

BEACONSFIELD

AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT RÈGLEMENT BEAC-134

REGISTRATION PROCEDURE BY-LAW BEAC-134

AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE LA VILLE DE BEACONSFIELD

TO THE QUALIFIED VOTERS HAVING THE RIGHT TO BE ENTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE CITY OF BEACONSFIELD

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

PUBLIC NOTICE is given of the following:

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 31 août 2020 (séance du 24 août 2020 ajournée), le Conseil de la Ville de Beaconsfield a adopté le règlement suivant :

1. At a regular meeting held on August 31, 2020 (August 24, 2020, meeting adjourned), the Council of the City of Beaconsfield adopted the following by-law:

BEAC-134

[Règlement autorisant un emprunt de 1 605 000 \\$ pour la démolition et la reconstruction d'un nouveau chalet au parc Beacon Hill](#)

BEAC-134

[By-law authorizing a loan of \\$1,605,000 for the demolition and the reconstruction of a new chalet at Beacon Hill Park](#)

2. En vertu de l'arrêté 2020-033 du 7 mai 2020, pris dans le contexte de la déclaration d'urgence sanitaire ordonnée par le gouvernement, toute procédure d'enregistrement des personnes habiles à voter appliquée en vertu du chapitre IV du Titre II de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* est remplacée jusqu'à nouvel ordre par une période de réception de demandes écrites de scrutin référendaire de 15 jours.

2. Pursuant to Ministerial Order 2020-033 of May 7, 2020, taken in the context of the declaration of health emergency ordered by the Government, any registration procedure for persons qualified to vote applied under Chapter IV of Title II of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* is replaced until further notice by a period of receipt of written requests for a referendum poll of 15 days.

3. Par conséquent, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire. Une demande doit se faire par écrit et contenir les renseignements suivants :

3. Consequently, the qualified voters having the right to be entered on the referendum list of the municipality may request that the by-law be subject to a referendum. A request must be made in writing and contain the following information:

- le numéro ou le titre du règlement faisant l'objet de la demande;
- leur nom;
- leur qualité de personne habile à voter (voir les conditions ci-dessous dans l'avis);
- leur adresse (voir les précisions ci-dessous dans l'avis);
- leur signature.

- the number or title of the by-law which is the subject of the request;
- their name;
- their capacity of person qualified to vote (see conditions hereinafter in the notice);
- their address (see specification hereinafter in the notice);
- their signature.

Il est possible de formuler une demande de scrutin référendaire en utilisant le [formulaire disponible](#) sur le site web de la Ville dans la section des avis publics.

It is possible to submit an application for a referendum by using the [form available](#) on the City's website under the Public Notices section.

BEACONSFIELD

4. Cette demande doit être accompagnée d'une copie de l'une des pièces d'identité suivantes :

- carte d'assurance-maladie délivrée par la RAMQ;
- permis de conduire ou permis probatoire délivré par la SAAQ;
- passeport canadien;
- certificat de statut d'Indien;
- carte d'identité des Forces canadiennes.

5. Dans le cas où le nom de la personne ne figure pas déjà sur la liste des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, la demande doit également être accompagnée d'un document attestant de son droit d'y être inscrite.

6. Les demandes doivent être reçues au plus tard le **17 septembre 2020** à l'hôtel de Ville situé au 303 boulevard Beaconsfield, Beaconsfield, H9W 4A7 à l'attention de la greffière et directrice du greffe et affaires publiques, ou à l'adresse de courriel suivante en ayant comme objet «Demande de scrutin référendaire» :

greffe-registry@beaconsfield.ca.

Les personnes transmettant une demande par la poste sont invitées à le faire le plus rapidement possible pour tenir compte des délais de livraison postale.

7. Toute personne qui assiste une personne habile à voter incapable de signer elle-même sa demande doit y inscrire :

- son nom ;
- son lien avec la personne habile à voter (conjoint, parent ou autre) ;
- dans le cas où la personne habile à voter ne serait ni un parent ni un conjoint, une déclaration écrite selon laquelle elle n'a pas porté assistance à une autre personne qui n'est pas un parent ou un conjoint au cours de la procédure de demande de scrutin référendaire ;
- une mention selon laquelle elle a assisté la personne habile à voter ;
- sa signature.

8. Le nombre de demandes requis pour que le règlement BEAC-134 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de **1440**. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

4. This request must be accompanied by a copy of one of the following identification documents:

- health-insurance card issued by the RAMQ;
- driver's license issued by the SAAQ;
- Canadian passport;
- certificate of Indian status;
- Canadian Forces identity card.

5. In the event that the person's name does not already appear on the list of qualified voters entitled to be entered on the municipality's referendum list, the request must also be accompanied by a document attesting to their right to be registered there.

6. Applications must be received no later than **September 17, 2020**, at City Hall located at 303 Beaconsfield Boulevard, Beaconsfield, H9W 4A7 to the attention of the City Clerk and Director, Registry and Public Affairs, or at the following email with the subject line "Application for a referendum":

greffe-registry@beaconsfield.ca.

Any person submitting an application by mail is invited to do so as quickly as possible to take into account mail delivery delays.

7. Any person who assists a qualified voter who is unable to sign his or her application must enter:

- his or her name;
- his or her relationship with the qualified voter (spouse, parent or other);
- in the event that the qualified voter is neither a parent nor a spouse, a written declaration that he or she did not assist another person who is not a parent or spouse during the application procedure for a referendum;
- a statement that he or she assisted the qualified voter;
- his or her signature.

8. The number of requests required in order for By-law BEAC-134 to be subject to a referendum is **1440**. If that number is not attained, the by-law shall be deemed approved by qualified voters.

BEACONSFIELD

9. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera publié le 18 septembre 2020 sur le site web de la Ville au beaconsfield.ca.

9. The result of this registration procedure will be published on September 18, 2020, on the City's website at beaconsfield.ca.

10. Le règlement peut être consulté [sur le site web](#) ou au bureau de la greffière au 303, boulevard Beaconsfield, Beaconsfield, du lundi au jeudi de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45, et le vendredi de 8 h à midi.

10. The by-law may be consulted [on the website](#) or at the City Clerk's office at 303 Beaconsfield Boulevard, Beaconsfield, from Monday to Thursday, 8:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:45 p.m., and on Friday from 8:00 a.m. to 12:00 p.m.

CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE MUNICIPALE

CONDITIONS TO BE CONSIDERED A QUALIFIED VOTER HAVING THE RIGHT TO BE ENTERED ON THE MUNICIPAL REFERENDUM LIST

11. Toute personne qui, le 31 août 2020, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* et remplit toutes les conditions suivantes :

11. Any person who is not disqualified from voting under section 524 of an *Act respecting Elections and Referendums in Municipalities* and who fulfills all the following conditions on August 31, 2020:

- est une personne physique domiciliée dans la Ville de Beaconsfield et est domiciliée depuis au moins six mois au Québec;

- is a physical person domiciled in the City of Beaconsfield and has been domiciled for at least six months in Québec;

- est majeure, de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle.

- is of full age, is a Canadian citizen and is not under curatorship.

12. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise (preuve requise) qui, le 31 août 2020, n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :

12. The sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment (proof required) who is not disqualified from voting and who fulfills the following conditions on August 31, 2020:

- est propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;

- has been, for at least 12 months, the owner of an immovable or the occupant of a business establishment in the municipality;

- dans le cas d'une personne physique : est majeure et de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle.

- in the case of a physical person: is of full age, is a Canadian citizen and is not under curatorship.

13. Tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise (preuve requise) qui, le 31 août 2020, n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit toutes les conditions suivantes :

13. The undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment (proof required) who is not disqualified from voting and who fulfills all the following conditions on August 31, 2020:

- est copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;

- has been, for at least 12 months, the co-owner of an immovable or co-occupant of a business establishment in the municipality;

BEACONSFIELD

• est désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le(s) registre(s) en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la procédure d'enregistrement.

• is designated, by means of a power of attorney signed by the majority of the persons who have been co-owners or co-occupants for at least 12 months, as the person entitled to sign the register(s) on their behalf and be entered on the referendum list, if applicable. This power of attorney must be submitted prior or during the registration procedure.

14. Dans le cas d'une personne morale (compagnie, société par actions, etc.) :

14. In the case of a legal person (corporation, joint stock company, etc.):

• avoir désigné par résolution parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 31 août 2020 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi. Cette résolution doit avoir été produite avant ou lors de la procédure d'enregistrement.

• have designated among its members, administrators or employees, by way of resolution, a person who, on August 31, 2020, and at the moment of the signature, is of full age and a Canadian citizen who is not under curatorship and who has not been disqualified from voting under the law. This resolution must be submitted prior or during the registration procedure.

15. Toute copie d'un document d'identification transmise avec une demande sera détruite à la fin de la procédure de demande de scrutin référendaire.

15. Every copy of an identification document sent with an application will be destroyed at the end of the application procedure for a referendum.

16. Pour toute information, veuillez communiquer avec le Greffe et Affaires publiques au 514-428-4400 poste 4421 ou par courriel à :
greffe-registry@beaconsfield.ca.

16. Information may be obtained from the Registry and Public Affairs at 514-428-4400 ext. 4421 or by email at:
greffe-registry@beaconsfield.ca.

Donné à Beaconsfield, le 2 septembre 2020.

Given at Beaconsfield, on September 2, 2020

M^e Nathalie Libersan-Laniel
Greffière et directrice du Greffe et des Affaires publiques
City Clerk and Director of Registry and Public Affairs

